

**No. 54207\***

---

**Argentina  
and  
Japan**

**Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the Argentine Republic and the Government of Japan on specific programs for technical cooperation (with annexes). Buenos Aires, 30 July 2014 and 5 September 2014**

**Entry into force:** *5 September 2014 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions*

**Authentic text:** *Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Argentina, 11 January 2017*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Argentine  
et  
Japon**

**Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement du Japon relatif aux programmes spécifiques de coopération technique (avec annexes). Buenos Aires, 30 juillet 2014 et 5 septembre 2014**

**Entrée en vigueur :** *5 septembre 2014 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions*

**Texte authentique :** *espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Argentine, 11 janvier 2017*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

I

*Embajada del Japón  
en la  
República Argentina*

Nº 167

La Embajada del Japón saluda muy atentamente al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto –Gabinete del Sr. Ministro– y, en relación a las recientes conversaciones entre los representantes del Gobierno del Japón y del Gobierno de la República Argentina, tiene el honor de proponer, de conformidad con lo previsto en el Artículo II del Convenio de Cooperación Técnica entre el Gobierno del Japón y el Gobierno de la República Argentina firmado en Tokio, Japón, el 11 de octubre de 1979 (en adelante se le denominará “el Convenio”), el siguiente acuerdo:

1. Los Programas Específicos de Cooperación Técnica (en adelante se les denominarán “los Programas”) que se pormenorizan en el documento anexo se llevarán a cabo por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón, en el año fiscal japonés (en adelante se les denominará “el AFJ”) 2014 (que comienza el 1 de abril de 2014 y finaliza el 31 de marzo de 2015) de acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en el Japón.
2. De conformidad con el Convenio, el Gobierno de la República Argentina concederá los privilegios, exenciones y beneficios estipulados en el mismo a Expertos japoneses y sus familiares, así como los equipos, maquinaria y materiales relacionados con la implementación de los Programas.
3. Toda modificación o adición de los Programas en el AFJ 2014 se harán por un acuerdo entre las autoridades competentes de los dos Gobiernos. La autoridad competente del Gobierno de Japón es el Ministerio de Asuntos Exteriores, y la autoridad competente del Gobierno de la República Argentina es el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto.
4. Los dos Gobiernos se consultarán mutuamente con respecto a cualquier asunto que pueda originarse de, o en relación con los Programas.

La Embajada del Japón tiene el honor de proponer que la presente Nota Verbal de la Embajada y la Nota Verbal de respuesta de ese Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina, aceptando la propuesta arriba formulada, constituyan un acuerdo entre el Japón y la República Argentina, el cual entrará en vigor en la fecha de recepción de su nota de respuesta.

La Embajada del Japón renueva al Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto –Gabinete del Sr. Ministro– las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Buenos Aires, 30 de julio de 2014

1 adj.

AL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO  
–GABINETE DEL SR. MINISTRO–  
BUENOS AIRES

*Embajada del Japón  
en la  
República Argentina*

**ATTACHED DOCUMENT**  
**Schedule for Japan's Technical Cooperation for FY 2014**

**Argentine**

**1. Technical Cooperation Project**

Titles	Status (New/On-going)	Responsible Agencies
The Project for Development of the Atmospheric environmental Risk Management System in South America	On-going	Laser Investigation and Application Center (CEILAP)

**2. Other Technical Cooperation**

**2-1 Expert**

Titles	Status	Responsible Agencies
Fermentation technology for experimental production of bio control agents	On-going	National Institute for Agricultural Technology (INTA), Institute of Agricultural Microbiology and Zoology (IMYZA)

**2-2 Training**

2-2-1 Training Programme in Japan (see Annex 1-3)

2-2-2 In-Country Training Programme

Course Titles	
1	N/A

2-2-3 Third Country Training Programme

Course Titles	
1	Improvement of Ornamental Plant Using Native Genetic Resources in Latin America
2	Training for Application of management technologies in SMEs
3	Self Production of Food, Agroecology and Food Policy for Territorial Development

*Embajada del Japón  
en la  
República Argentina*

4	Foodborne illness diagnosis, management and its relationship with environmental
5	Training for Proper Management of Natural Protected Area in Latin America
6	Training for Custom Risk Management
7	Training for Aquaculture of Freshwater Fish in Latin America
8	Training for Cleaner Production Technology
9	Application of Energy Saving Technology for SMEs
10	International Cooperation Project Management (PCM)

#### 2-2-4 Training Programme for Young Leaders

Course Titles	
1	Small and Medium Enterprises Development and Promotion Course

#### 2-3 Equipment, Machinery and Materials

Titles	Status	Responsible Agencies
N/A		

#### 3. Senior Volunteer

Titles	Status	Responsible Agencies
N/A		

#### 4. Technical Cooperation for Development Planning

Titles	Status	Responsible Agencies
N/A		